

SHARJAH ART FOUNDATION

sharjahart.org



SHARJAH ART FOUNDATION

PERHAPS HERE

VISITORS INFORMATION

9th, 10th and 11th of February 8:30 pm 75 minutes Bait al Serkal and Majlis Sheikh Mohammad

Audience members can select three short shows [20 minutes each] to attend per night.

Performances are in Arabic or English

Admission is free; however, prior booking is required.

Scan for location



Scan to book your tickets



ABOUT PERHAPS HERE

'Perhaps Here' explores the orbits of contemporary imagination through a variety of live performances. Borrowing its title from Khulood AlMu'alla's fourth book of poetry, this event will feature artists from diverse disciplines who will share their works with the public. In line with the book's title in Arabic, 'Rubbama Huna', that could be interpreted as 'something may be here', 'Perhaps Here' invites audiences to experience something that could either be intellectual, emotional or aesthetical in nature.

Over a period of three days, 16 artists from diverse disciplines will occupy Majlis Shaikh Mohammed and the rooms of Bait Al Serkal—the nineteenth-century heritage house near the port in the centre of Sharjah's historic neighbourhood—to showcase their work.

Theatre makers, installation and video artists as well as poets and writers will be performing their works simultaneously on repeat throughout the evening in a marathon of artistic productions. Audience members can select three short shows [20 minutes each] to attend per night.

Official Airline





عروض أدائية PERFORMANCE



أنديل مستقبلنا

باللغة العربية

نعمل على حل جميع مشاكل المستهلكين بالتكنولوجيا المتطورة. اللقاء الذي طال انتظاره لشركة "مستقبلنا" للإعلان عن آخر منتجاتها لجمهورها المخلص وللصحفيين المتحمسين وحتى للمنافسين. يكشف اللقاء الذي يقدمه رئيس مجلس إدارة الشركة الناشئة الشهيرة، عن منتجات جديدة ذات تقنيات بالغة التطور، ويستطيع الجمهور خلاله تجربة المنتج المعجزة "السلاح اللاعنصري".

يدعم وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون.

ANDEEL MOSTAOBALNA

In Arabic

The charismatic CEO of famous startup Mostaqbalna announces the launch of its latest high-tech products to enthusiastic audiences, loyal customers, reporters and rivals. The attending audience will have the opportunity to try out one of the company's most innovative products—the non-racist gun.

Technology is the answer to every consumer's problem.





باللغة العربية



فور تأسيس مجلة ماجد للأطفال في أبوظي عام 1979، انتشرت انتشاراً واسعاً بين القراء من جميع أنحاء العالمر العربي. تضمنت المجلة باباً مخصصاً للمراسلة، بحيث يرسل إليه القراء صورهم مع سيرة ذاتية مختصرة، ليتواصلوا مع أصدقاء آخرين عن طريق البريد، ويقوموا أيضاً بدور المراسلين للمجلة في بلدانهم. تتفاعل آلاء يونس في هذا العمل مع رسومات القراء الصغار ومعلوماتهم الشخصية، لتحضير أعمال فنية ترتبط بمفهوم التضامن والصداقة العابرة للحدود.

يدعم وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون.

ALA YOUNIS PEN PALS

In Arabic

Launched in Abu Dhabi in 1979, the children's magazine Maiid garnered widespread readership throughout the Arab world. A regular feature included a section with black-and-white photographs of readers alongside brief biographical sketches, indicating their willingness to be a pen pal or to assume a role as one of 'Majid's Agents'. Ala Younis juxtaposes the Pen Pals' information with drawings sent to the magazine by its readers to create objects with autobiographical associations. These objects reflect the solidarity cultivated through paper-dependent transactions.





تاوس مخاتشیفا قید التکوین

باللغة العربية

تضع تاوس ماخاتشيفا نفسها وسيرتها الذاتية في بؤرة الضوء، حيث تستكشف العلاقة المشحونة بين الذاكرة الشخصية والعامة، من خلال عملية إعادة نظر ومساءلة كيف تتذكر جدها الراحل، الشاعر السوفييتي البارز رسول حمزاتوف (مواليد 1923 - 2003). تتعاون تاوس مخاتشيفا مع مصممة الرقصات آنا أباليخينا، لتصميم العرض الذي يتناول الأصول والأنساب من خلال تجليات لأشكال وصور عديدة من شخصيات تاريخية، وأطياف، وأشباح وظلال.

بدعم وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون.

TAUS MAKHACHEVA

In English

Taus Makhacheva and her own biography take centre stage in this interrogation of the fraught relationship between personal and public memory. The artist revisits, compares and subverts how her late grandfather Rasul Gamzatov (1923–2003), a prominent Soviet poet, is remembered. Developed in collaboration with choreographer Anna Abalikhina, the performance tackles genealogies through various forms of appearances—historical figures, shadows, ghosts, outlines and silhouettes.



PERFORMANCE



لور انس أبو حمدان ألف كرسى بلاستيك أبيض

باللغة الإنجليزية

عرض من كلمات بمصاحبة عزف موسيقى، يستلهم سينوغرافيته من نظام الترجمة الفورية الذي تم استخدامه لأول مرة خلال محاكمات نورمبرغ في عامي 1945 و1946. يستكشف العرض العلاقة المتشابكة بين الشهادة القانونية والتقنيات التي يتم استعمالها لبثها أو تحريفها. يقوم لورانس أبو حمدان بإعادة تمثيل التباين بين سرعة التكنولوجيا التي سمحت للكلمات بالانتقال عبر الكابلات النحاسية بسرعة 4600 م/ث، وسرعة العقل البشري في استيعاب ما يراه ويحتفظ به من حدث معين.

بدعم وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون.

LAWRENCE ABU HAMDAN A THOUSAND WHITE PLASTIC CHAIRS

In English

This spoken word performance accompanied with live music draws its scenography from the system of simultaneous translation deployed during the Nuremberg trials (1945–1946). Lawrence Abu Hamdan re-performs the asymmetry between the speed of the technology, which allowed words to travel through copper cables at 4600 m/s, and the human mind's ability to process what it sees and stores of a given event. The performance examines the inextricable relation between testimony and technologies of dissemination and distortion.





PERFORMANCE

محمود طارق اتصال/عدم تناسق

بدون حوار

بمصاحبة العزف على الدرامز، يعرض فيلم فيديو مشاهد وأصوات من الأماكن الحقيقية التي تظهر مراراً في حلم متكرر. تُبلور الشذرات البصرية حكاية الحلم من خلال التكرار الرمزي والأصوات المصاحبة، لخلق تجربة حسية وفريدة يتوحد معها المُشاهد تدريجياً.

MAHMOUD TAREK ACCESS/MISALIGNMENT

No dialogue

This live video performance presents collated visual segments based on a dream sequence, underscored by sounds sampled from locations that appeared within the recurring dream, accompanied with live drumming. The video footage crystallises the dream tale through symbolic iteration emphasised by sound, integrating the viewer into the experience.



وحل

PERFORMANCE



مروة أرسانيوس ملك – مشاع

باللغة العربية

عروض أدائية

انطلاقاً من الأدبيات اللغوية والتاريخية والقانونية والجغرافية، يشتبك العرض مع أصول كلمة "ملكية" في اللغة العربية. يقترح العرض تخيل عالم بلا ملكية كاحتمال مُلح وضرورة في آن. يستكشف العرض عدة نصوص وأفكار كتمهيد للجزء الخامس من المشروع المستمر: "من يخشى الإيديولوجيا؟ الجزء الرابع: لقطة معاكسة".

بدعم وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون.

MARWA ARSANIOS MELEK—MASHAA

In Arabic

Departing from a reflection on the etymology of the Arabic word Melek [property], *Melek—Mashaa* is a continuation of the ongoing project 'Who is Afraid of Ideology? Part 4: Reverse Shot', laying the groundwork for the series' fifth part. Rooted in linguistic, historical, legal and geological discourses and literature, the reading performance aims at creating a world where non-property is imagined as an urgent possibility.



THEATRE THEATRE



أمير رضا كوهستاني ماذا لو لم نفعل؟

باللغة الفارسية والإنجليزية

يُطلب من مجموعة من المهاجرين الذين وصلوا عن طريق البحر القيام بتسجيل معلوماتهم. عندما تتساءل سيدة عن ضرورة هذا التسجيل، يصرّ طبيب أنه ليس هناك خيار آخر، إن كانوا يريدون الاستفادة من الخدمات المقدمة إليهم ...

ولكن ماذا لو لمر نفعل؟

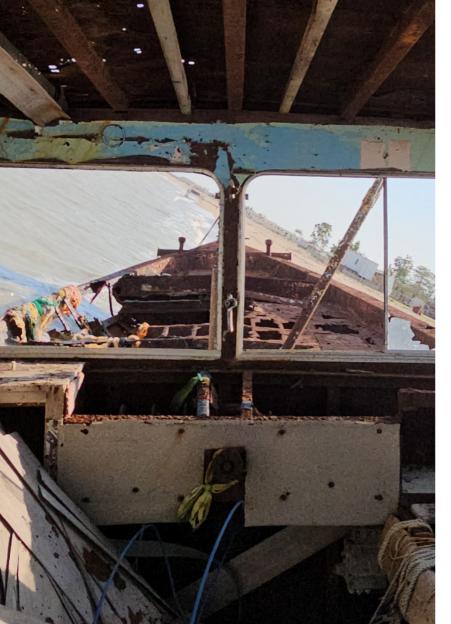
بدعم وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون.

AMIR REZA KOOHESTANI WHAT IF WE DON'T?

Farsi and English

A group of immigrants who have arrived by sea are asked to register their details. A woman questions the necessity of such a registration, but a doctor insists there is no alternative for immigrants who want to use the services on offer.

But what if we don't?



THEATRE



سليمان البسام أغانٍ من طيف قارب

باللغة العربية

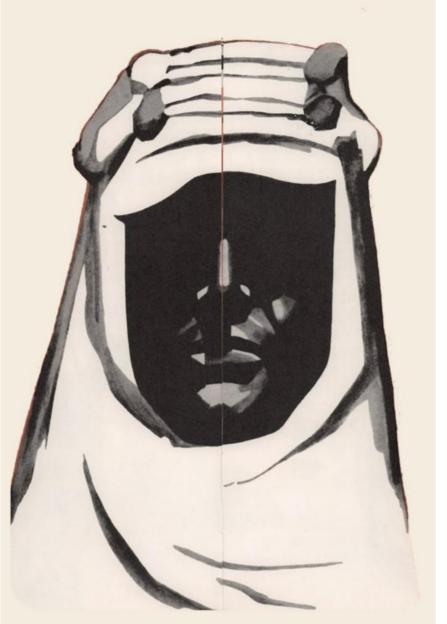
ينسج العرض أغان وأشعار من مشروع تخيلي مستمر بعنوان "طيف قارب". يحمل القارب البشر ومخيلاتهم فوق الأمواج العاتية والعواصف وكذلك يبحر في قنوات داخلية ليسبر أغوارها. يرسو القارب في كل ميناء، ولكنه لا يتوقف في أي منها، وإذا ما صعدت على متنه، لن يمكنك المغادرة أبداً.

بدعم وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون.

SULAYMAN AL BASSAM SONGS FROM THE PHANTOM BOAT

In Arabic

A collage of poetry and songs from an ongoing imaginary project titled *The Phantom Boat*—an engine for carrying humans and their imagination(s) upon the high and stormy seas as well as on navigable interior channels. The Phantom Boat lands at every port but stops at none, and once you have embarked, you cannot leave.



THEATRE Award



مهند كريم كزار لورانس

باللغة العربية

يستكشف الممثل الفلسطيني أحمد أبو عرادة سرديات تاريخية متعددة من خلال عدسة تاريخ عائلته وظروف العالم في الوقت الحالي. حيث يشتبك مع الأسرار والغموض المحيط بوجود توماس إدوارد لورانس في العالم العربي، إبان الثورة العربية الكبرى وبمساعدة الذكاء الاصطناعي، يختبر القصص حول عدد من الوثائق التاريخية بما في ذلك كتاب لورانس ذاته "أعمدة الحكمة السبعة"، والذي نشر عام 1922، بالإضافة إلى سلسلة الرسائل المعروفة باسم "مراسلات الحسن/ مكماهون" وغرها.

بدعم وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون.

MUHANAD KAREEM KAZAR

In Arabic

Actor Ahmed Abu Arada explores multiple historical narratives through the lens of his own Palestinian family history and the present condition of the world. He investigates the secrets around T. E. Lawrence during the Great Arab Revolt (1916–1918). With the help of artificial intelligence, he examines historical documents, including Lawrence's 1922 book *The Seven Pillars of Wisdom* as well as the series of letters known as the 'Hussein/McMahon Correspondence'.



VIDEO INSTALLATION



مایچ أیفاریان قد تملکون القنادیل لکن الضوء لنا (الحلقة الأولی: وحیدة فی البیت)

باللغة العربية مع ترجمة للإنجليزية

فيلم رسوم متحركة قصير- بالأبيض والأسود، يستخدم مواد تمّ العثور عليها وإعادة رسمها وتحريكها بتصرف، تمّ تعديل وتحويل المواد لرسم صورة مدينة غارقة في الظلام، ينخرط سكانها في مختلف أشكال الهروب من الواقع والمواجهة. يبدأ الفيلم وكأنه يروي قصة يخرج فيها شابان للرقص، فيما تُترك طفلة فريسة لأحلام عاصفة.

HAIG AIVAZIAN

YOU MAY OWN THE LANTERNS, BUT WE HAVE THE LIGHT EPISODE 1: HOME ALONE

Arabic with English subtitles

Comprised of found cartoons and animations—all re-drawn and re-animated with varying degrees of alterations to the original footage—this short black-and-white film paints a picture of a city plunged in darkness. The inhabitants engage in various forms of escapism and confrontation. The plot begins in the guise of a linear narrative, in which two young adults go out to dance while a child is left behind, the film devolves into increasingly tempestuous dreams.





VIDEO INSTALLATION



فخري الغزال أهل الكهف

باللغة العربية مع ترجمة للإنجليزية

تم تصوير فيلم أهل الكهف علي خام 8 مم، كخطاب مفتوح لفناني الراب جوجو إم وجالا. يتتبع الفيلم خطي الفنانين المشتركة راصداً مشاعر التذكر والحنين في رحلتهم معاً، قبل وبعد هجرتهم السرية من مدينة الرديف في الحوض المنجمي التونسي، إلى مدينة نانت الفرنسية.

FAKHRI EL GHEZAL

Arabic with English subtitles

Shot in black and white on Super 8mm film, Ahlou Al Kahef is an open letter to rap artists Jojo M and Galâa. It focuses in equal measure on the remembering and the longing felt on a voyage through their shared footsteps—before and after their migration from Redeyef in the Tunisian mining basin to Nantes, France.





VIDEO INSTALLATION



<mark>مها مأمون</mark>

تجهيز فيديو

باللغة العربية مع ترجمة للإنجليزية



مستوحى من رواية "ثورة 2053" لمحمود عثمان (الصادرة عامر 2007)، وفي إشارة إلى مشهد من فيلم "الرصيف" (1962) لكريس ماركر، يروي الفيلم على لسان مسافر عبر الزمن رؤيته لمستقبل منطقة الأهرامات، وبالتالي مصر، في عامر 2026. رؤية تسعى للوصول إلى ما هو أبعد، لكنها مكبلة في الوقت الراهن بقيود متخيلة.

MAHA MAAMOUN

Arabic with English subtitles

Based on a text from Mahmoud Uthman's 2007 novel The Revolution of 2053 and referencing a scene from Chris Marker's La Jetée (1962), a time traveller recounts his vision of the future of the area around the Pyramids, and by extension, Egypt in the year 2026—a vision that strains to reach beyond, yet remains severely confined by the present's imaginal constraints.

قراءات أدبية



LITERATURE READING



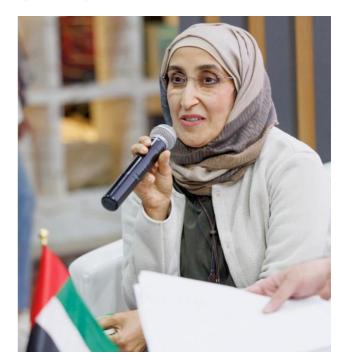
ZAHRAN AL QASIMI READING FROM THE NOVEL THE WATER DIVINER In Arabic رْهر ان القاسمي قراءة في رواية تغريبة القافر باللغة العربية

HAYTHAM EL WARDANY SMALL UNPAID DEBTS In Arabic هيثم الورداني ديون صغيرة لم تسدد باللغة العربية

قراءات شعرية



POETRY READING



EMAN MOHAMMED
TURKI
WHAT THE WIND LEFT BEHIND
In Arabic

إيمان محمد تركي ما تركته الريح باللغة العربية KHULOOD AL MU'ALLA
THE PASSION AND BREEZE
OF POETRY
In Arabic

خْلُود المُعلَّا موى ومواء الشعر باللغة العربية

CREDITS

ALA YOUNIS

Pen Pals

Portrait photographer Leonie Hugendubel

Commissioned and Produced by

Sharjah Art Foundation

ANDEEL

Mostaqbalna

Concept, Text and Performance

by Andeel

Technological Team

Mohamed Norain Mohayed Bakri

Mustafa Abdullah

Video Art

Nora Farahat

Commissioned and Produced by

Sharjah Art Foundation

LAWRENCE ABU HAMDAN

A Thousand White Plastic Chairs

Team

Caline Matar Fabio Carvie

Portrait photographer

Diana Pfanmatter

Commissioned and Produced by

Sharjah Art Foundation

MARWA ARSANIOS

Melek - Mashaa

Portrait photographer

Mariam Mekawi

Commissioned and Produced by

Sharjah Art Foundation

TAUS MAKHACHEVA

The Making of

Choreography

Anna Abalikhina

Photography and colour grading

Anastasia Ivanova

3D Design

Anton Kirillov

Production

Veronika Smirnova

Commissioned and Produced by

Sharjah Art Foundation

AMIR REZA KOOHESTANI

What if we do not?

Director

Amir Reza Koohestani

Text

Amir Reza Koohestani, Keyvan

Sarreshteh and Mahin Sadri

Designer (light, costumes,

and stage)

Éric Soyer

Cast

Mahin Sadri, Keyvan Sarreshteh

Portrait photographer

Laetitia Vancon

Production

Pierre Reis (Mehr Theatre Group)

Co-production

Sharjah Art Foundation

SULAYMAN AL-BASSAM

Songs from the Phantom Boat

Concept

Sulayman Al Bassam

Video & Lights

Eric Sover

Performed by

Hala Omran

Music

Two, or the Dragon (Abed Kobeissy,

Ali Hout)

Sound Engineer

Ludovic Joveux

Portrait photographer

Herve Hote

Production

Sharjah Art Foundation & SABAB Theatre

MUHANAD KAREEM KAZAR

Lawrence

Playwright and Directing

Muhanad Kareem Kazar

Acting

Ahmed Abu Arada

Commissioned and Produced by

Shariah Art Foundation

FAKHRI EL GHEZAL

Ahlou Al Kahef

Direction, Script, Image

and Calligraphy

Fakhri El Ghezal

Editing

Callum Francis Hugh

Sound design

Moncef Taleb

Original Music

Wissem 7iadi

Portrait photographer

Zeineh Bennani

HAYTHAM EL WARDANY

Small Unpaid Debts

Portrait photographer

Philippe Gerlach

KHULOOD ALMU'ALLA

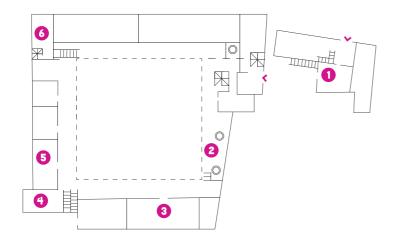
The passion and breeze of poetry

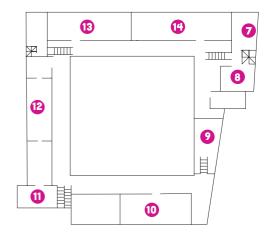
Portrait photographer

Zoran Mircetic

فخري الغزال	بتكليف وبمشاركة في الإنتاج	مروة أرسانيوس	فرق العمل
أهل الكهف	مؤسسة الشارقة للفنون	مِلك – مشاع	
الإخراج والسيناريو والتصوير والخطوط	سليمان البسام	مصورة البورتريه	
فخري الغزال	أغانٍ من طيف قارب	مريم مكيوي	
مونتاج			
كالومر فرانسيس هيو	فكرة وإخراج	بدعمر وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون	آلاء يونس
تصميم الصوت	سليمان البسام		هواة التعارف
منصف طالب	الفيديو والإضاءة	تاوس مخاتشيفا	
موسیقی	إريك سوير	قيد التكوين	مصور البورتريه
وسامر الزيادي	تمثيل		ليوني هوجندوبيل
مصورة البورتريه	حلا عمران	تصميم الحركة	
زينب بناني	موسيقى	آنا أباليخينا	بدعمر وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون
	التنّين (عبد قبيسي، علي الحوت)	التصوير الفوتوغرافي و تصحيح الألوان	
هيثمر الورداني	مهندس الصوت	أناستازيا إيفانوفا	أنديل
ديون صغيرة لمر تسدد	لودوفيك جويو	تصميم ثلاثي الأبعاد	مستقبلنا
	مصور البورتريه	أنطون كيريلوف	
مصور البورتريه	هيرفي هوت	إنتاج	الفكرة والكتابة والأداء
فيليب جيرلاخ	إنتاج	فيرونيكا سميرنوفا	أنديل
	مؤسسة الشارقة للفنون ومسرح سليمان		الفريق التكنولوجي
خُلود المُعلّا	البسام "سبب"	بدعمر وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون	محمد نورين
هوى وهواء الشِّعر			مهیّد بکري
	مهند کریمر کزار	أمير رضا كوهستاني	مصطفى عبدالله
مصور البورتريه	لورانس	ماذا لو لمر نفعل؟	الفيديو آرت
زوران میرکیتك			نورا فرحات
	كتابة مسرحية وإخراج	إخراج	
	مهند کریم کزار	أمير رضا كوهستاني	بدعم وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون
	التمثيل	تأليف	
	أحمد أبو عرادة	أمير رضا كوهستاني وكيوان سررشته ومهين	لورانس أبو حمدان
		صدرى	ألف كرسي بلاستيك أبيض
	بدعمر وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون	مصممر (الإضاءة والأزياء والديكور المسرحي)	
		إريك سوير	فريق العمل
		تمثيل	كالين مطر
		مهين صدرى وكيوان سررشته	فابيو كارفي
		مصورة البورتريه	مصورة البورتريه
		لاتيتيا فانكون	ديانا بفانماتر
		إنتاج	
		بيير ريس (فرقة مهر المسرحية)	بدعمر وتكليف من مؤسسة الشارقة للفنون

BAIT AL SERKAL AND MAJLIS AL SHEIKH MOHAMMAD





GROUND FLOOR

- 1. Sulayman Al-Bassam
- 2. Marwa Arsanios
- 3. Lawrence Abu Hamdan
- 4. Fakri Al Ghezal
- **5.** Eman Mohammed Turki Zahran Al Qasimi
- 6. Ala Younis

الطابق الأرضى

- 1. سليمان البسامر
- 2. مروة أرسانيوس
- **3.** لورانس أبو حمدان
 - 4. فخري الغزال
- إيمان محمد تركي زهران القاسمى
 - **6.** آلاء يونس

FIRST FLOOR

7. Mahmoud Tarek

8. Maha Maamoun

Khulood AlMu'alla Haytham El Wardany

10. Taus Makhacheva

11. Haig Aivzian

12. Amir Reza Koohestani

13. Muhanad Kareem Kazar

14. Andeel

الطابق الأول

7. محمود طارق

8. مها مأمون

9. خُلود المُعلَّا

هيثمر الورداني

10. تاوس مخاتشيفا

11. هايج أيفازيان

12. أمير رضا كوهستاني

13. مهند کریم کزار

14. أنديل

HUNKARO

Mohit Takalkar

17, 18 February 2024 8:30 PM

Calligraphy Square

. مونگار و

موهيت تاكالكار

17، 18 فبراير 2024 الساعة 30:8 مساءً ساحة الخط



يقدم العرض بالمشاركة مع مؤسسة إشارة للفنون

Co-presented by Ishara Art Foundation



احجزوا تذاكركم الآن Book your tickets now

الدخول مجاني Free admission



عن ربّما هنا

تقام الفعالية في أيام 9 و10 و11 فبراير 2024 تبدأ جميع العروض في الساعة 8:30 مساءً، وتستمر الفعالية لمدة 75 دقيقة.

معلومات الحضور

يستطيع الجمهور أن يختار ثلاثة عروض لمشاهدتها في ليلة عرض واحد، كل عرض مدته 20 دقيقة

العروض باللغة العربية أو الإنجليزية

الدخول مجاني، علماً بأن التسجيل المسبق مطلوب

يشير عنوان 'ربّما هنا' إلى الديوان الرابع للشاعرة خُلود المُعلّا، والذي تمت استعارته كاسم لتجربة فنية فريدة، يشارك فيها فنانون معاصرون أعمالَهم الفنية مع جمهور الشارقة. ومن الممكن أن يشير العنوان إلى تساؤل بمعنى 'رب شيء ما هنا'. قد يكون هذا الشيء هو أفكار أو جماليات أو مشاعر.

على مدى ثلاثة أيام ، يشغل 16 فنانة وفناناً مبنى مجلس الشيخ محمد وغرف مبنى بيت السركال، الذي بُني في القرن التاسع عشر في وسط مدينة الشارقة القديمة، وبالقرب من مينائها، لتقديم إبداعهم المعاصر.

فنانو مسرح، تجهيز فني حي، وفنانو فيديو وشعراء وكتّاب وأدباء، يعرضون أعمالهم الفنية على جمهور الشارقة مرات عدة في اليوم الواحد بشكل متزامن، في ماراثون من الإنتاجات الفنية الذي تستكشف مدارات المخيلة المعاصرة عبر مختلف أنواع الفنون الحية.

يستطيع أن يختار الجمهور ثلاثة عروض في الليلة، ومدة كل عرض (20 دقيقة).

احجزوا تذاكركمر



امسح للوصول إلى الموقع



الناقل الرسمي

AirArabia العربيةللطيران

ربّما هنا

